



Fahrrad-Drehmomentschlüssel / Bike Torque Wrench / Clé dynamométrique pour vélo CFDS24-02

(DE) (AT) (CH) (BE)

Fahrrad-Drehmomentschlüssel
Originalbetriebsanleitung

(FR) (CH) (BE)

Clé dynamométrique pour vélo
Traduction de la notice originale

(IT) (CH) (MT)

Chiave dinamometrica per bici
Traduzione delle istruzioni originali

(PT)

Chave dinamométrica para bicicleta
Tradução do manual original

(GB) (MT) (IE) (NI)

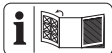
Bike Torque Wrench
Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Momentsleutels voor fietsen
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(ES)

Llave dinamométrica para bicicleta
Traducción del manual original



DE AT CH BE

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT IE NI

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR CH BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

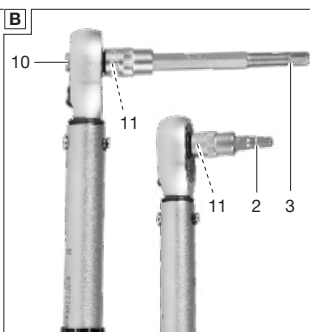
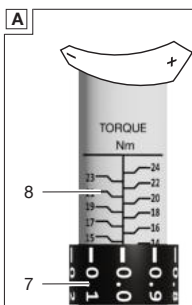
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/CH/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT/IE/NI	Translation of the original instructions	Page	13
FR/CH/BE	Traduction de la notice originale	Page	21
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	32
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	40
ES	Traducción del manual original	Página	48
PT	Tradução do manual original	Página	56



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Lieferumfang/Zubehör.....	5
Übersicht.....	5
Technische Daten.....	5
Sicherheitshinweise	5
Vorbereitung	7
Drehmoment einstellen.....	7
Aufsätze montieren und demonstrieren.....	8
Max. Drehmoment.....	8
Verwendung	9
Reinigung, Wartung und Lagerung	9
Reinigung.....	9
Wartung.....	9
Lagerung.....	10
Service	10
Garantie.....	10
Service-Center.....	12
Importeur.....	12

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Fahrrad-Drehmoment-schlüssels (nachfolgend Produkt oder Gerät genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Produkts ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Kontrollierten Anziehen von Verbindungselementen mit Rechtsgewinde wie Schrauben und Muttern

Verwenden Sie das Produkt niemals zum Lösen von Schraubverbindungen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder

falsche Bedienung verursacht wurden.

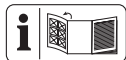
Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Fahrrad-Drehmomentschlüssel
- 9 × Stecknuss
 - Innensechskant: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Innensechsrund: T20, T25, T30
- Innensechskant mit Verlängerung (5 mm)
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Aufbewahrungskoffer
- 2 9 × Stecknuss
- 3 Innensechskant mit Verlängerung
- 4 Drehmomentschlüssel
- 5 Drehgriff
- 6 Ring
- 7 Feinskala
- 8 Grobskala
- 9 Hebel (Drehrichtung)
- 10 Auswurfknopf
- 11 Vierkantaufnahme
- 12 Drehrichtung

Technische Daten

Fahrrad-Drehmomentschlüssel

.....CFDS24-02

Vierkantaufnahme 6,3 mm (1/4")

Drehmomentbereich 2-24 Nm

Messungenauigkeit ± 4%

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Überlastung oder Beschädigung des Drehmomentschlüssels kann zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

- **Der Drehmomentschlüssel ist ein Prüfmittel und darf nur zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde von fachkundigen Personen verwendet werden.** Der Drehmomentschlüssel darf nicht von Kindern oder von Personen, die nicht mit dem Drehmomentschlüssel vertraut sind, benutzt werden.
- **Bewahren Sie den Drehmomentschlüssel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.**
- **Verwenden Sie nur Drehmomentschlüssel die sich in technisch einwandfreiem Zustand befinden.** Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Beschädigte Drehmomentschlüssel dürfen nicht verwendet werden.
- **Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel ausschließlich im angegebenen Drehmomentbereich.**

- **Der Drehmomentschlüssel darf nur durch einen Fachbetrieb gewartet, eingestellt oder kalibriert werden.**
- **Betätigen Sie den Drehmomentschlüssel mehrmals vor dem ersten Gebrauch und/oder nach längerer Nichtbenutzung damit eine gleichmäßige Schmierung gewährleistet ist.** Stellen Sie erst dann das gewünschte Drehmoment ein.
- **Prüfen Sie den richtigen und sicheren Sitz des Einsatzwerkzeuges vor jedem Gebrauch des Drehmomentschlüssels.** Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel und/oder das Einsatzwerkzeug nicht weiter, wenn das Einsatzwerkzeug nicht sicher auf dem Verbindungsvierkant sitzt.
- **Prüfen Sie vor dem Anziehen den einwandfreien Zustand der Schraubverbindung.** Das Gewinde muss frei von Beschädigung und Schmutz und ggf. leicht geschmiert sein. Schrauben oder Bolzen dürfen keine Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen aufweisen. Versuchen Sie nie eine beschädigte Schraubverbindung anzuziehen.
- **Setzen Sie das Einsatzwerkzeug passgenau an die Schraubverbindung an, damit es nicht abrutschen kann.**
- **Achten Sie auf einen sicheren Stand.**
- **Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt.** Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Festziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, zum Lösen von Schraubverbindungen oder als Schlag- oder Hebelwerkzeug.
- **Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen und üben Sie keinen übermäßigen Druck auf den Drehmomentschlüssel aus, um eine Schraubverbindung fest zu ziehen.**
- **Betreiben Sie den Drehmomentschlüssel nur mit der Hand.** Setzen Sie den Drehmomentschlüssel niemals Stößen oder Schlägen aus und verwenden Sie niemals eine Verlängerung oder ein Aufsteckwerkzeug.
- **Entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort und üben Sie keinen weiteren Druck aus, sobald Sie das "Klickgeräusch" wahrnehmen.** Das "Klickgeräusch" wird bei höheren Drehmomenteinstellungen lauter und bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen schwächer.
- **Stellen Sie das Drehmoment auf die niedrigste Stufe (2 Nm) nachdem Sie Ihre Arbeit beendet haben und bevor Sie den Drehmomentschlüssel lagern.**
- **Mechanische, thermische oder chemische Einwirkungen, extreme Temperaturen oder Luftfeuchtigkeit können den Drehmomentschlüssel beschädigen und/oder die Auslösegenauigkeit beeinträchtigen.** Behandeln Sie den Drehmomentschlüssel mit Sorgfalt und bewahren Sie

den Drehmomentschlüssel stets in dem mitgelieferten Koffer an einem trockenen, staubfreien Ort auf.

- **Die im Lieferumfang enthaltenen Einsatzwerkzeuge sind für die Verwendung mit einem Drehmomentschlüssel konzipiert.** Verwenden Sie nur geeignete Zubehörteile. Fertigen Sie niemals Ersatzwerkzeuge selbst an.
- **Stellen Sie sicher, dass das verwendete Einsatzwerkzeug zu der anzuziehenden Schraubverbindung passt.** Versuchen Sie nie, eine Schraubverbindung mit einem zu großen oder zu kleinen Einsatzwerkzeug fest zu ziehen.
- **Kontrollieren Sie Einsatzwerkzeuge auf Beschädigungen oder Abnutzung vor jedem Gebrauch.** Die Benutzung von beschädigten oder abgenutzten Einsatzwerkzeugen kann die Auslösegenauigkeit des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen, zu Beschädigung der Schraubverbindung; oder zu Beschädigung oder Bruch des Drehmomentschlüssels, der Schraubverbindung oder des Einsatzwerkzeuges führen.
- **Verwenden Sie nie Kugel- oder Kardangelenke da diese die Auslösegenauigkeit des Drehmomentschlüssels beeinträchtigen können.**
- **Halten Sie die maximal zulässige Belastung des Einsatzwerkzeugs ein und bedenken Sie, dass diese niedriger als das maximale Auslösedrehmoment**

des Drehmomentschlüssels sein kann. Überlastung des Einsatzwerkzeuges kann zu Beschädigung oder Bruch des Einsatzwerkzeuges oder der Schraubverbindung führen.

Vorbereitung

Drehmoment einstellen

⚠ WARNUNG! Eine zu fest oder zu locker angezogene Schraubverbindung kann zu gefährlichen Situationen führen. Beachten Sie immer das in den Unterlagen des Herstellers vorgeschriebene Drehmoment für das Verbindungselement.

Hinweise

- Drehmomentbereich: 2-24 Nm

Vorgehen ☒

Als Beispiel wird ein Drehmoment von 13,5 Nm eingestellt.

1. Entriegeln Sie den Drehgriff (5): Ziehen Sie den Ring (6) nach hinten. Halten Sie den Ring (6) in dieser Position.
2. Grobeinstellung: Drehen Sie den Drehgriff (5), bis die Markierung auf dem nächstkleineren Wert der Grobskala (8) steht. Die Feinskala (7) zeigt 0.
Beispiel: Die Markierung steht auf 13 Nm. Es ist ein Drehmoment von 13 Nm eingestellt.
3. Berechnen Sie die Differenz aus einzustellendem Wert und dem Wert auf der Grobskala.
Beispiel: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Feineinstellung: Drehen Sie den Drehgriff (5) weiter, bis die Fein-

skala (7) die berechnete Differenz zeigt.

Beispiel: Drehen Sie den Drehgriff weiter, bis die Feinskala 0.5 zeigt.

5. Verriegeln Sie den Drehgriff (5): Lassen Sie den Ring (6) los.

Aufsätze montieren und demontieren

⚠ WARNUNG! Ungenügend angezogene Schraubverbindungen können zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen. Verwenden Sie nie ungeeignete oder schadhafte Aufsätze. Fertigen Sie niemals Aufsätze selbst an.

Hinweise

- Die mitgelieferten Aufsätze sind auf den Drehmomentschlüssel abgestimmt und für den ganzen einstellbaren Bereich geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz genau zur anzuziehenden Schraubverbindung passt.
- Falls Sie andere als die mitgelieferten Aufsätze verwenden, achten Sie darauf, dass diese für den Vierkantzapfen und das eingestellte Drehmoment geeignet sind.

Aufsätze montieren

1. Stecken Sie den Aufsatz auf auf die Vierkantaufnahme (11), bis Sie einen Widerstand spüren.
2. Drücken und halten Sie die Auswurfknopf (10).
3. Schieben Sie den Aufsatz bis zum Anschlag auf die Vierkantaufnahme (11).
4. Lassen Sie den Auswurfknopf (10) los.

5. Prüfen Sie den Aufsatz auf festen Sitz.

Aufsätze demontieren

1. Drücken und halten Sie die den Auswurfknopf (10).
2. Ziehen Sie den Aufsatz von der Vierkantaufnahme (11).
3. Lassen Sie die den Auswurfknopf (10) los.

Max. Drehmoment

Die maximalen Drehmomentwerte für die mitgelieferten Aufsätze (2) sind in der unten angeführten Tabelle enthalten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Drehmomenteinstellung des Drehmomentschlüssels das maximale Drehmoment einiger mitgelieferter Zubehörteile übersteigt. Beachten Sie den jeweils zulässigen Wert und überlasten Sie den Aufsatz nie.

⚠ VORSICHT! Achten Sie bei der Verwendung anderer als der mitgelieferten Aufsätze auf das maximale Drehmoment des jeweiligen Werkzeuges und stellen Sie den Drehmomentschlüssel höchstens bis zum maximalen Drehmomentwert des gewählten Aufsatzes ein.

Stecknuss	Max. Drehmoment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Verwendung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Der Drehmomentschlüssel ist ausschließlich zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde bestimmt. Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nie zum Anziehen von Schraubverbindungen mit Linksgewinde, oder zum Lösen von Schraubverbindungen.

Der Drehmomentschlüssel kann nur dann seine Aufgabe als Prüfmittel erfüllen, wenn Sie bei der Verwendung folgende Hinweise beachten:

1. Prüfen Sie den Drehmomentschlüssel, alle Aufsätze und die anzuziehende Schraubverbindung auf Beschädigung oder Schmutz. Beheben Sie etwaige Beschädigungen und/oder reinigen Sie ggf. die Schraubverbindung.
2. Prüfen Sie die Stecknuss auf sicheren Sitz und ob diese formschlüssig zur Schraubverbindung ist.
3. Stellen Sie den Hebel (9) nach rechts für Schraubverbindungen mit Rechtsgewinde.
4. Setzen Sie die Stecknuss fest und sicher an die Schraubverbindung an.
5. Schraubverbindung festziehen: Drehen Sie den Drehmomentschlüssel mit der Hand gleichmäßig und ohne übermäßigen Druck in die angegebene Drehrichtung (12; Uhrzeigersinn). Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen. Verlängern Sie niemals den Schaft.
6. Nach Erreichen des eingestellten Drehmoments hören und spü-

ren Sie einen „Klick“. Üben Sie keinen weiteren Druck aus und entlasten Sie den Drehmomentschlüssel sofort sobald Sie den „Klick“ wahrnehmen. Beachten Sie, dass das „Klick“ insbesondere bei niedrigeren Drehmomenteinstellungen sehr sanft und leise sein kann.

7. Entspannen Sie den Drehmomentschlüssel. Stellen Sie das kleinste Drehmoment ein.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Produkt beschädigen. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser oder in Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Hinweise

- Halten Sie den Drehmomentschlüssel stets frei von Schmutz, Öl und anderen Verunreinigungen. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch.

Wartung

Stellen Sie sicher, dass Ihr Drehmomentschlüssel nach 5.000 Betätigungen oder nach maximal 12 Monaten gemäß EN ISO 6789-1 geprüft oder

kalibriert wird. Wenn der Drehmomentschlüssel nicht entsprechend überprüft oder kalibriert wird, funktioniert der Drehmomentschlüssel möglicherweise nicht mehr richtig und ist möglicherweise nicht mehr genau.

Lagerung

Hinweise

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist

das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten An-

weisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 497050_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an

die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com). Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 497050_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 497050_2507

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 497050_2507

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 497050_2507

BE **Service Belgien**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 497050_2507

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende
Anschrift keine Serviceanschrift ist.
Kontaktieren Sie zunächst das oben
genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Table of Contents

Introduction	13
Proper use.....	13
Scope of delivery/ accessories.....	13
Overview.....	14
Technical data.....	14
Safety information	14
Preparation	16
Torque adjustment.....	16
Fitting and removing attachments.....	16
Max. torque.....	16
Use	17
Cleaning, maintenance and storage	17
Cleaning.....	17
Maintenance.....	18
Storage.....	18
Service	18
Guarantee.....	18
Service Centre.....	19
Importer.....	20

Introduction

Congratulations on purchasing your new bicycle torque wrench (hereinafter referred to as product or device).

You have chosen a high-quality product. This product was tested for quality during production and underwent a final inspection. This ensures proper functioning of your product.



The instruction manual forms part of this product. It contains important information on safety, use and dis-

posal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Only use the product as described and for the specified areas of application. Keep the instruction manual in a safe place and hand over all documents when passing the product on to other users.

Proper use

This device is only intended for the following use:

- Controlled tightening of right-hand threaded fasteners such as screws and nuts

Never use the product to loosen screw connections.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Scope of delivery/accessories

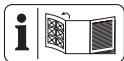
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Bike Torque Wrench
- 9 × Socket
 - Hexagon socket: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm

- Hexalobular socket: T20, T25, T30
- Hexagon socket with extension (5 mm)
- Storage case
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Storage case
- 2 9 x Socket
- 3 Hexagon socket with extension
- 4 Torque wrench
- 5 Twist grip
- 6 Ring
- 7 Fine scale
- 8 Coarse scale
- 9 Lever (Direction of rotation)
- 10 Eject button
- 11 Square drive
- 12 Direction of rotation

Technical data

Bike Torque Wrench CFDS24-02

Square drive6.3 mm (1/4")
 Torque range2-24 Nm
 Measurement inaccuracy± 4%

Safety information

⚠ WARNING! Overloading or damaging the torque wrench can cause serious injury and/or property dam-

age. Read and observe all safety notes and instructions.

- **The torque wrench is a testing device and may only be used for tightening screw connections with right-hand threads by competent persons.** The torque wrench must not be used by children or by persons who are not familiar with the torque wrench.
- **Store the torque wrench out of the reach of children.**
- **Only use torque wrenches that are in technically perfect condition.** Check the torque wrench for damage before each use. Damaged torque wrenches must not be used.
- **Use the torque wrench only in the specified torque range.**
- **The torque wrench may only be serviced, adjusted or calibrated by a specialised company.**
- **Operate the torque wrench several times before first use and/or after long periods of non-use to ensure even lubrication.** Only then set the desired torque.
- **Check the correct and secure fit of the attachment tool each time before using the torque wrench.** Do not continue to use the torque wrench and/or attachment tool if the attachment tool is not securely seated on the connecting square.
- **Check that the screw connection is in perfect condition before tightening.** The thread must be free of damage and dirt and lightly lubricated if necessary.

Screws or bolts must not show any signs of damage or wear. Never attempt to tighten a damaged screw connection.

- **Position the attachment tool precisely on the screw connection so that it cannot slip off.**
- **Make sure you are standing securely.**
- **The torque wrench is intended exclusively for tightening screw connections with right-hand threads.** Never use the torque wrench to tighten screw connections with left-hand threads, to loosen screw connections or as an impact or lever tool.
- **Avoid jerky movements and do not apply excessive pressure to the torque wrench to tighten a screw connection.**
- **Operate the torque wrench by hand only.** Never subject the torque wrench to shocks or impacts and never use an extension or slip-on tool.
- **Relieve the load on the torque wrench immediately and do not apply any further pressure as soon as you hear a “clicking noise”.** The “clicking noise” becomes louder at higher torque settings and weaker at lower torque settings.
- **Set the torque to the lowest level (2 Nm) after you have finished your work and before you store the torque wrench.**
- **Mechanical, thermal or chemical action, extreme temperatures or humidity may damage the torque wrench and/or affect the triggering accuracy.** Handle the torque wrench with care and always store it in the case provided in a dry, dust-free place.
- **The attachment tools included in the package contents are designed for use with a torque wrench.** Only use suitable accessories. Never make replacement tools yourself.
- **Make sure that the attachment tool used is suitable for the screw connection to be tightened.** Never attempt to tighten a screw connection with an attachment tool that is too large or too small.
- **Check attachment tools for damage or wear before each use.** The use of damaged or worn attachment tools can impair the triggering accuracy of the torque wrench, damage the screw connection, or lead to damage or breakage of the torque wrench, the screw connection or the attachment tool.
- **Never use ball joints or universal joints as these can impair the release accuracy of the torque wrench.**
- **Maintain the maximum permissible load on the attachment tool and bear in mind that this may be lower than the maximum release torque of the torque wrench.** Overloading the attachment tool can cause the attachment tool or the screw connection to become damaged or even break.

Preparation

Torque adjustment

⚠ WARNING! A screw connection that is too tight or too loose can lead to dangerous situations. Always observe the torque specified in the manufacturer's documentation for the fastener.

Notes

- Torque range: 2-24 Nm

Procedure

A torque of 13.5 Nm is set as an example.

1. Unlock the twist grip (5): Pull the ring (6) backwards. Hold the ring (6) in this position.
2. Coarse setting: Turn the twist grip (5) until the mark is at the next lower value on the coarse scale (8). The fine scale (7) shows 0. example: The marking is at 13 Nm. A torque of 13 Nm is set.
3. Calculate the difference between the value to be set and the value on the coarse scale. example: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Fine setting: Turn the twist grip (5) further until the fine scale (7) shows the calculated difference. example: Turn the twist grip further until the fine scale shows 0.5.
5. Lock the twist grip (5): Release the ring (6).

Fitting and removing attachments

⚠ WARNING! Insufficiently tightened screw connections can lead to serious injuries and/or dam-

age to property. Never use unsuitable or defective attachments. Never make attachments yourself.

Notes

- The attachments supplied are matched to the torque wrench and are suitable for the entire adjustable range.
- Make sure that the attachment fits exactly to the screw connection to be tightened.
- If you use attachments other than those supplied, make sure that they are suitable for the square pin and the set torque.

Fitting attachments

1. Push the attachment onto the square drive (11) until you feel resistance.
2. Press and hold the eject button (10).
3. Push the attachment onto the square drive (11) as far as it will go.
4. Release the eject button (10).
5. Check the attachment for tight fit.

Removing attachments

1. Press and hold the eject button (10).
2. Pull the attachment from the square drive (11).
3. Release the eject button (10).

Max. torque

The maximum torque values for the supplied attachments (2) are shown in the table below. Please note that the maximum torque setting of the torque wrench exceeds the maximum torque of some of the accessor-

ies supplied. Observe the permissible value in each case and never overload the attachment.

▲ CAUTION! When using attachments other than those supplied, pay attention to the maximum torque of the actual tool and set the torque wrench to no more than the maximum torque value of the selected attachment.

Socket	Max. torque [Nm]
H3	7.7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12.66
T25	18.99
T30	37.4

Use

NOTICE! Risk of damage! The torque wrench is intended exclusively for tightening screw connections with right-hand threads. Never use the torque wrench to tighten screw connections with left-hand threads, or to loosen screw connections. The torque wrench can only fulfil its task as a testing device if you observe the following instructions when using it:

1. Check the torque wrench, all attachments and the screw connection to be tightened for damage or dirt. Repair any damage and/or clean the screw connection if necessary.

2. Check the socket for secure fit and whether it is form-fit to the screw connection.
3. Set the lever (9) to the right for screw connections with right-hand thread.
4. Place the socket firmly and securely on the screw connection.
5. Tighten the screw connection: Turn the torque wrench by hand evenly and without excessive pressure in the indicated direction of rotation (12; clockwise). Avoid jerky movements. Never lengthen the shaft.
6. After reaching the set torque, you will hear and feel a "click". Do not apply any further pressure and relieve the torque wrench immediately as soon as you feel the "click". Note that the "click" can be very gentle and quiet, especially at lower torque settings.
7. Relax the torque wrench. Set the smallest torque.

Cleaning, maintenance and storage

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the product. Do not clean the appliance under running water or in water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Notes

- Always keep the torque wrench free from dirt, oil and other impurities.
Clean the housing with a soft cloth.

Maintenance

Make sure that your torque wrench is tested or calibrated according to EN ISO 6789-1 after 5,000 operations or after a maximum of 12 months. If the torque wrench is not checked or calibrated appropriately, the torque wrench may no longer function properly and may not be accurate.

Storage

Notes

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a ma-

terial or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used in-

correctly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 497050_2507) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or by **e-mail**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the de-

fect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can download these and many other manuals, product videos and installation software from www.lidl-service.com. This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com). Enter the article number (IAN) 497050_2507 to open your user manual.

Service Centre



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 497050_2507

IE

Service Ireland

Tel.: 1800 101010
E-mail: grizzly@lidl.ie
IAN 497050_2507

NI

Service Northern Ireland

Tel.: 1800 101010
E-mail: ~~~
IAN 497050_2507

MT

Service Malta

Tel.: 800 62230
E-mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 497050_2507

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Imported for GB market by:

Lidl Great Britain Ltd
Lidl House
14 Kingston Road
Surbiton, KT5 9NU

Sommaire

Introduction.....	21
Utilisation conforme.....	21
Matériel livré/Accessoires.....	22
Aperçu.....	22
Caractéristiques techniques.....	22
Consignes de sécurité.....	22
Préparation.....	24
Réglage du couple.....	24
Monter et démonter les embouts.....	24
Couple max.....	25
Utilisation.....	25
Nettoyage, entretien et stockage.....	26
Nettoyage.....	26
Maintenance.....	26
Stockage.....	26
Service.....	27
Garantie.....	27
Garantie (France).....	28
Service-Center.....	31
Importateur.....	31

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle clé dynamométrique pour vélo (ci-après désigné produit ou appareil).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de ce produit a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre produit est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des in-

formations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez le produit uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver la notice et à remettre l'ensemble de la documentation en cas de cession du produit à de tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Serrage contrôlé d'éléments de liaison avec filet à droite tels que vis et écrous

N'utilisez jamais le produit pour dévisser des raccords vissés.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

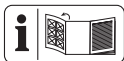
Matériel livré/Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Clé dynamométrique pour vélo
- 9 x Douille
 - Six pans creux: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Douille hexagonale: T20, T25, T30
- Clé six pans avec extension (5 mm)
- Mallette de rangement
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Mallette de rangement
- 2 9 x Douille
- 3 Clé six pans avec extension
- 4 Clé dynamométrique
- 5 Poignée rotative
- 6 Bague
- 7 Graduation précise
- 8 Graduation approximative
- 9 Levier (Sens de rotation)
- 10 Bouton d'éjection
- 11 Réceptacle carré
- 12 Sens de rotation

Caractéristiques techniques

Clé dynamométrique pour vélo

.....CFDS24-02

Réceptacle carré6,3 mm (1/4")

Plage de couple2-24 Nm

Imprécision de mesure± 4%

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT ! Une surcharge ou une détérioration de la clé dynamométrique peuvent provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels graves. Veuillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité et instructions.

- **La clé dynamométrique est un instrument de contrôle et doit être utilisée uniquement par des personnes compétentes pour le serrage de raccords visés avec filet à droite.** La clé dynamométrique ne doit pas être utilisée par des enfants ou par des personnes qui ne sont pas familiarisées avec la clé dynamométrique.
- **Conservez la clé dynamométrique hors de portée des enfants.**
- **Utilisez uniquement des clés dynamométriques qui présentent un état impeccable sur le plan technique.** Avant chaque utilisation, contrôlez la présence de détériorations sur la clé dynamométrique. Ne pas utiliser de clés dynamométriques endommagées.
- **Utilisez la clé dynamométrique exclusivement dans la plage de couple indiquée.**
- **La clé dynamométrique ne peut être entretenue, réglée ou calibrée que dans une entreprise spécialisée.**

- **Avant la première utilisation et/ou après une inutilisation prolongée, actionnez plusieurs fois la clé dynamométrique afin de garantir une lubrification uniforme.** Ne procédez qu'après au réglage du couple souhaité.
- **Vérifiez la fixation ferme et sûre de l'outil à insérer avant chaque utilisation de la clé dynamométrique.** Ne continuez pas à utiliser la clé dynamométrique et/ou l'outil à insérer si l'outil à insérer ne repose pas en toute sécurité sur la pièce de liaison carrée.
- **Avant le serrage, vérifiez l'état parfait du raccord vissé.** Le filetage ne doit présenter aucun dommage ni saleté et être éventuellement légèrement graissé. Les vis ou boulons ne doivent présenter aucun dommage ni aucun signe d'usure. N'essayez jamais de serrer un raccord vissé endommagé.
- **Posez précisément l'outil à insérer contre le raccord vissé afin qu'il ne puisse pas glisser.**
- **Veillez à être bien stable.**
- **La clé dynamométrique sert exclusivement au serrage de raccords vissés avec filet à droite.** N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour le serrage de raccords vissés avec filet à gauche, pour desserrer des raccords vissés ou comme outil de frappe ou levier.
- **Évitez les mouvements saccadés et n'exercez pas une pression excessive sur la clé dynamométrique pour resserrer un raccord vissé.**
- **Faites fonctionner la clé dynamométrique uniquement avec la main.** N'exposez jamais la clé dynamométrique à des chocs ou à des coups et n'utilisez jamais une extension ni un outil enfichable.
- **Déchargez immédiatement la clé dynamométrique et ne forcez pas davantage dès que vous ressentez le déclic.** Le déclic sera plus fort en cas de réglages de couple plus élevés et moins fort en cas de réglages de couple plus faibles.
- **Réglez le couple sur le niveau le plus bas (2 Nm) après avoir terminé votre travail et avant de ranger la clé dynamométrique.**
- **Des facteurs mécaniques, thermiques ou chimiques, des températures ou une humidité de l'air extrêmes peuvent endommager la clé dynamométrique et/ou influencer la précision de déclenchement.** Manipulez la clé dynamométrique avec soin et rangez toujours la clé dynamométrique dans la mallette fournie et dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- **Les outils à insérer fournis sont conçus pour être utilisés avec une clé dynamométrique.** Utilisez exclusivement des accessoires adaptés. Ne fabriquez jamais vous-même des outils à insérer.
- **Assurez-vous que l'outil à insérer utilisé correspond au rac-**

cord vissé à serrer. N'essayez jamais de resserrer un raccord vissé avec un outil à insérer trop gros ou trop petit.

- **Avant chaque utilisation, contrôlez les outils à insérer pour détecter des dommages ou de l'usure.** L'utilisation d'outils à insérer endommagés ou usés peut compromettre la précision de déclenchement de la clé dynamométrique, provoquer un endommagement du raccord vissé ; ou une détérioration ou cassure de la clé dynamométrique, du raccord vissé ou de l'outil à insérer.
- **N'utilisez jamais d'articulations sphériques ou de joints de cardan, car ils peuvent compromettre la précision de déclenchement de la clé dynamométrique.**
- **Respectez la charge maximale autorisée de l'outil à insérer et n'oubliez pas qu'elle peut être inférieure au couple de déclenchement maximal de la clé dynamométrique.** Une surcharge de l'outil à insérer peut détériorer ou casser l'outil à insérer ou le raccord vissé.

Préparation

Réglage du couple

⚠ AVERTISSEMENT ! Un raccord vissé trop serré ou trop desserré peut provoquer des situations dangereuses. Respectez toujours le couple applicable à l'élément de liai-

son prescrit dans les documents du fabricant.

Remarques

- Plage de couple : 2-24 Nm

Procédure

À titre d'exemple, un réglage sur un couple de 13,5 Nm est effectué.

1. Déverrouillez la poignée rotative (5) : tirez la bague (6) vers l'arrière. Maintenez la bague (6) dans cette position.
2. Réglage approximatif : Tournez la poignée rotative (5) jusqu'à ce que le repère se situe sur la valeur suivante la plus petite de la graduation approximative (8). La graduation précise (7) indique 0. exemple : Le repère se situe sur 13 Nm. Le couple est réglé sur 13 Nm.
3. Calculez la différence entre la valeur à régler et la valeur sur la graduation approximative. exemple: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Réglage précis : Continuez à tourner la poignée rotative (5) jusqu'à ce que la graduation précise (7) indique la différence calculée. exemple : Continuez à tourner la poignée rotative jusqu'à ce que la graduation précise indique 0.5.
5. Verrouillez la poignée rotative (5) : relâchez la bague (6).

Monter et démonter les embouts

⚠ AVERTISSEMENT ! Des raccords vissés insuffisamment serrés peuvent provoquer des blessures et/ou des dégâts matériels graves. N'utilisez jamais d'embouts inadap-

tés ou endommagés. Ne fabriquez jamais d'embouts vous-même.

Remarques

- Les embouts fournis correspondent à la clé dynamométrique et sont adaptés à la totalité de la plage de réglage.
- Assurez-vous que l'embout correspond précisément au raccord vissé à serrer.
- Dans le cas où vous utiliseriez d'autres embouts que ceux fournis, veillez à ce qu'ils soient adaptés à la tige carrée et au couple réglé.

Monter les embouts

1. Enfichez l'embout sur le réceptacle carré (11) jusqu'à ressentir une résistance.
2. Appuyez sur le bouton d'éjection (10) et maintenez-le enfoncé.
3. Poussez l'embout jusqu'en butée dans le réceptacle carré (11).
4. Relâchez le bouton d'éjection (10).
5. Vérifiez la bonne fixation de l'embout.

Démonter les embouts

1. Appuyez sur le bouton d'éjection (10) et maintenez-le enfoncé.
2. Tirez l'embout hors du réceptacle carré (11).
3. Relâchez le bouton d'éjection (10).

Couple max.

Les valeurs de couple maximales pour les embouts (2) fournis sont

indiquées dans le tableau ci-dessous. Veuillez noter que le réglage de couple maximal de la clé dynamométrique est supérieur au couple maximal de certains outils à insérer fournis. Respectez la valeur respectivement autorisée et ne surchargez jamais l'embout.

⚠ PRUDENCE ! Lors de l'utilisation d'autres embouts que ceux fournis, respectez le couple maximal de l'outil à insérer correspondant et réglez la clé dynamométrique au maximum jusqu'à la valeur de couple maximale de l'embout choisi.

Douille	Couple max. [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Utilisation

REMARQUE ! Risque de dommages ! La clé dynamométrique sert exclusivement au serrage de raccords vissés avec filet à droite. N'utilisez jamais la clé dynamométrique pour le serrage de raccords vissés avec filet à gauche ou pour desserrer des raccords vissés. La clé dynamométrique ne peut remplir sa fonction d'instrument

de contrôle que si vous respectez les consignes suivantes lors de l'utilisation :

1. Vérifiez la présence de détérioration ou de saleté sur la clé dynamométrique, sur tous les embouts et sur le raccord vissé à resserrer. Éliminez les éventuelles détériorations et/ou nettoyez le cas échéant le raccord vissé.
2. Vérifiez la bonne fixation de la douille et si elle épouse la forme du raccord vissé.
3. Placez le levier (9) sur la droite pour les raccords vissés avec filet à droite.
4. Posez de manière ferme et sûre la douille sur le raccord vissé.
5. Serrer le raccord vissé : Tournez la clé dynamométrique avec la main uniformément et sans exercer une pression excessive dans le sens de rotation indiqué (12 ; sens horaire). Évitez les mouvements saccadés. Ne prolongez jamais la queue.
6. Lorsque vous atteignez le couple réglé, vous entendez et ressentez un « clic ». Ne forcez pas davantage et déchargez immédiatement la clé dynamométrique dès vous ressentez le « clic ». Veuillez noter qu'en particulier pour les réglages de couple plus faibles, le « clic » peut être très doux et silencieux.
7. Libérez la clé dynamométrique. Réglez le couple le plus bas.

Nettoyage, entretien et stockage

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager le produit. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante ni dans l'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

Remarques

- Tenez toujours la clé dynamométrique à l'abri de la saleté, de l'huile et d'autres impuretés. Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux.

Maintenance

Veillez à ce que votre clé dynamométrique soit vérifiée ou étalonnée au bout de 5 000 actionnements ou au bout de 12 mois maximum conformément à la norme EN ISO 6789-1. Si la clé dynamométrique n'est pas vérifiée ou calibrée de manière appropriée, celle-ci peut ne plus fonctionner correctement et ne plus être précise.

Stockage

Remarques

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec

- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

Service

Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant ce délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage

commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497050_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui

vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation – Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette

mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation – L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le débal-

lage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont dispo-

nibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 497050_2507) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou par **e-Mail**.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Vous pouvez télécharger ces manuels et bien d'autres, des vi-

déos sur les produits et des logiciels d'installation à partir de www.lidl-service.com. Ce code QR vous conduira directement à la page de service de Lidl (www.lidl-service.com). Entrez le numéro d'article (IAN) 497050_2507 pour ouvrir votre manuel.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-mail: grizzly@lidl.fr
IAN 497050_2507

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 497050_2507

CH **Service Suisse**
Tel.: 0800 56 44 33
E-mail: grizzly@lidl.ch
IAN 497050_2507

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Inhoudsopgave

Inleiding	32
Reglementair gebruik.....	32
Inhoud van het pakket/ accessoires.....	33
Overzicht.....	33
Technische gegevens.....	33
Veiligheidsaanwijzingen	33
Vorbereiding	35
Instelling van het draaimoment.....	35
Opzetstukken monteren en demonteren.....	35
Max. aanhaalmoment.....	36
Gebruik	36
Reiniging, onderhoud en opslag	37
Reiniging.....	37
Onderhoud.....	37
Opslag.....	37
Service	37
Garantie.....	37
Service-Center.....	39
Importeur.....	39

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe momentsleutel voor fietsen (hierna product of apparaat genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit product werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw product is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het product alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde toepassingen. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en overhandig alle documenten wanneer u het product aan derden overdraagt.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Gecontroleerd aandraaien van bevestigingsmiddelen met rechtse schroefdraad, zoals bouten en moeren

Gebruik het product nooit om schroefverbindingen los te maken. Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

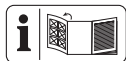
Inhoud van het pakket/accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Momentsleutels voor fietsen
- 9 x Bit
 - Binnenzeskant: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Hexalobulair intern: T20, T25, T30
- Inbussleutel met verlenging (5 mm)
- Opbergkoffer
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitvouwpagina vooraan.

- 1 Opbergkoffer
- 2 9 x Bit
- 3 Inbussleutel met verlenging
- 4 Momentsleutel
- 5 Draaigreep
- 6 Ring
- 7 Fijne schaal
- 8 Grove schaal
- 9 Hendel (Draairichting)
- 10 Uitwerpknop
- 11 Vierkante houder
- 12 Draairichting

Technische gegevens

Momentsleutels voor fietsen

.....	CFDS24-02
Vierkante houder	6,3 mm (1/4")
Draaimomentbereik	2-24 Nm
Meetonnauwkeurigheid	± 4%

Veiligheidsaanwijzingen

⚠ WAARSCHUWING! Overbelasting of beschadiging van de momentsleutel kan leiden tot ernstig letsel en/of materiële schade. Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies en neem ze in acht.

- **De momentsleutel is een testapparaat en mag alleen door competente personen worden gebruikt voor het aandraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad.** De momentsleutel mag niet worden gebruikt door kinderen of personen die niet vertrouwd zijn met de momentsleutel.
- **Bewaar de momentsleutel buiten het bereik van kinderen.**
- **Gebruik alleen momentsleutels die technisch in perfecte staat zijn.** Controleer de momentsleutel voor elk gebruik op beschadigingen. Beschadigde momentsleutels mogen niet worden gebruikt.
- **Gebruik de momentsleutel alleen in het aangegeven koppelbereik.**
- **De momentsleutel mag alleen door een gespecialiseerd bedrijf worden onderhouden, ingesteld of gekalibreerd.**

- **Bedien de momentsleutel een aantal keer voor het eerste gebruik en/of na een lange periode van niet-gebruik, zodat een gelijkmatige smering gegarandeerd is.** Stel dan pas het gewenste koppel in.
- **Controleer voor elk gebruik van de momentsleutel of het inzetgereedschap goed en stevig vastzit.** Gebruik de momentsleutel en/of het inzetgereedschap niet verder als het inzetgereedschap niet goed op het verbindingsvierkant zit.
- **Controleer voor het vastdraaien of de schroefverbinding in perfecte staat is.** De schroefdraad moet vrij zijn van beschadigingen en vuil en indien nodig licht gesmeerd. Schroeven of bouten mogen geen tekenen van schade of slijtage vertonen. Probeer nooit een beschadigde schroefverbinding vast te draaien.
- **Plaats het inzetgereedschap precies op de schroefverbinding zodat het er niet af kan glijden.**
- **Zorg ervoor dat het veilig opgesteld is.**
- **De momentsleutel is uitsluitend bedoeld voor het aandraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad.** Gebruik de momentsleutel nooit voor het aandraaien van schroefverbindingen met linkse schroefdraad, voor het losdraaien van schroefverbindingen of als slag- of hefboomgereedschap.
- **Vermijd schokkerige bewegingen en oefen geen overmatige druk uit op de momentsleutel om een schroefverbinding vast te draaien.**
- **Bedien de momentsleutel enkel met de hand.** Stel de momentsleutel nooit bloot aan schokken of stoten en gebruik nooit een verlengstuk of gereedschap voor bevestiging.
- **Ontlast onmiddellijk de druk op de momentsleutel en oefen geen verdere druk uit zodra u het "klik"-geluid hoort.** Het "klik-geluid" wordt luider bij hogere koppelinstellingen en zwakker bij lagere koppelinstellingen.
- **Stel het koppel in op het laagste niveau (2 Nm) nadat u klaar bent met uw werk en voordat u de momentsleutel opbergt.**
- **Mechanische, thermische of chemische effecten, extreme temperaturen of vochtigheid kunnen de momentsleutel beschadigen en/of de uitschakel-nauwkeurigheid nadelig beïnvloeden.** Ga voorzichtig om met de momentsleutel en bewaar deze altijd in de meegeleverde koffer op een droge, stofvrije plaats.
- **Het meegeleverde gereedschap is ontworpen voor gebruik met een momentsleutel.** Gebruik uitsluitend geschikt toebehoren. Maak nooit zelf vervangend gereedschap.
- **Zorg ervoor dat het gebruikte gereedschap past bij de schroefverbinding die moet worden vastgedraaid.** Probeer

nooit een schroefverbinding vast te draaien met een te groot of te klein gereedschap.

- **Controleer het inzetgereedschap voor elk gebruik op beschadiging of slijtage.** Het gebruik van beschadigd of versleten inzetgereedschap kan de schakel-nauwkeurigheid van de moment-sleutel verminderen, de schroef-verbinding beschadigen of leiden tot beschadiging of breuk van de momentsleutel, de schroefverbinding of het inzetgereedschap.
- **Gebruik nooit kogelgewrichten of cardankoppelingen, omdat deze de nauwkeurigheid van het losdraaien van de moment-sleutel kunnen verminderen.**
- **Let op de maximaal toelaatbare belasting van het inzetgereedschap en houd er rekening mee dat deze lager kan zijn dan het maximale koppel van de moment-sleutel.** Overbelasting van het inzetgereedschap kan leiden tot beschadiging of breuk van het inzetgereedschap of de schroef-verbinding.

Vorbereitung

Instelling van het draaimoment

⚠ WAARSCHUWING! Een schroef-verbinding die te strak of te los zit, kan tot gevaarlijke situaties leiden. Houd u altijd aan het moment dat is opgegeven in de documentatie van de fabrikant voor het bevestigings-middel.

Instructies

- Draaimomentbereik: 2-24 Nm

Procedure

Als voorbeeld wordt een koppel van 13,5 Nm ingesteld.

1. Ontgrendel de draaigreep (5): trek de ring (6) naar achter. Houd de ring (6) in deze stand.
2. Grove instelling: Draai de draai-greep (5) totdat de markering op de eerstvolgende lagere waarde van de grove schaalverdeling (8) staat. De fijne schaal (7) wijst 0 aan.
voorbeeld: De markering staat op 13 Nm. Er is een koppel van 13 Nm ingesteld.
3. Bereken het verschil tussen de in te stellen waarde en de waarde op de grove schaal.
voorbeeld: 13.5 Nm – 13 Nm = 0.5 Nm
4. Fijne instelling: Draai de draai-greep (5) totdat de fijne schaal (7) het berekende verschil toont.
voorbeeld: Draai de draaigreep totdat de fijne schaal 0,5 toont.
5. Vergrendel de draaigreep (5): maak de ring (6) los.

Opzetstukken monteren en demonteren

⚠ WAARSCHUWING! Onvoldoende vastgedraaide schroefverbindingen kunnen leiden tot ernstig letsel en/of schade aan eigendommen. Gebruik nooit ongeschikte of defecte hulpstukken. Maak nooit zelf hulpstukken.

Instructies

- De meegeleverde opzetstukken zijn afgestemd op de moment-sleutel en zijn geschikt voor het hele instelbereik.
- Zorg ervoor dat het opzetstuk precies past op de schroefverbinding die moet worden vastgedraaid.
- Als u andere opzetstukken gebruikt dan de meegeleverde, controleer dan of ze geschikt zijn voor de vierkante spie en het ingestelde koppel.

Opzetstukken monteren

1. Druk het hulpstuk op de vierkante houder (11) totdat u weerstand voelt.
2. Houd de uitwerpknop (10) ingedrukt.
3. Duw het hulpstuk tot de aanslag op de vierkante houder (11).
4. Laat de uitwerpknop (10) los.
5. Controleer of het hulpstuk goed vastzit.

Hulpstukken demonteren

1. Houd de uitwerpknop (10) ingedrukt.
2. Trek het hulpstuk van de vierkante houder (11).
3. Laat de uitwerpknop (10) los.

Max. aanhaalmoment

De maximale koppelwaarden voor de meegeleverde opzetstukken (2) zijn opgenomen in onderstaande tabel. Houd er rekening mee dat de maximale koppelinstelling van de momentsleutel groter is dan het maximale koppel van sommige meegeleverde toebehoren. Let op de toegesta-

ne waarde en overbelast het aanbouwapparaat nooit.

⚠ VOORZICHTIG! Let bij het gebruik van andere dan de meegeleverde hulpstukken op het maximale koppel van het betreffende gereedschap en stel de momentsleutel in op de maximale koppelwaarde van het geselecteerde hulpstuk.

Bit	Max. aanhaalmoment [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Gebruik

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! De momentsleutel is uitsluitend bedoeld voor het aandraaien van schroefverbindingen met rechtse schroefdraad. Gebruik de momentsleutel nooit om schroefverbindingen met linkse schroefdraad vast te draaien of om schroefverbindingen los te draaien.

De momentsleutel kan zijn taak als testapparaat alleen vervullen als u de volgende instructies in acht neemt bij het gebruik ervan:

1. controleer de momentsleutel, alle hulpstukken en de schroefverbinding die moet worden vastgedraaid op beschadigingen of vuil. Repareer eventuele schade en/of

- reinig de schroefverbinding indien nodig.
- Controleer of de bit goed past en of deze goed aansluit op de schroefverbinding.
 - Zet de hendel (9) naar rechts voor schroefverbindingen met rechtse draad.
 - Plaats de bit vast en veilig op de schroefverbinding.
 - Schroefverbinding vastdraaien: Draai de momentsleutel met de hand gelijkmatig en zonder overmatige druk in de aangegeven draairichting (12; rechtsom). Vermijd schokkerige bewegingen. Verleng de schacht nooit.
 - Nadat het ingestelde koppel is bereikt, hoort en voelt u een "klik". Oefen geen verdere druk uit en laat de momentsleutel onmiddellijk los zodra u de "klik" voelt. Merk op dat de "klik" heel zacht en stil kan zijn, vooral bij lagere koppelinstellingen.
 - Ontspan de momentsleutel. Stel het kleinste moment in.

Reiniging, onderhoud en opslag

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Onjuiste reiniging kan het product beschadigen. Reinig het apparaat niet onder stromend water of in

water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Instructies

- Houd de momentsleutel altijd vrij van vuil, olie en andere verontreinigingen. Reinig de behuizing met een zacht doek.

Onderhoud

Zorg ervoor dat uw momentsleutel na 5.000 handelingen of na maximaal 12 maanden wordt getest of gekalibreerd volgens EN ISO 6789-1. Als de momentsleutel niet goed wordt gecontroleerd of gekalibreerd, werkt deze mogelijk niet meer goed en is deze mogelijk niet nauwkeurig.

Opslag

Instructies

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschut tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

Service

Garantie

Beste klant,
U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kas-

bon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan.

Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering. De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 497050_2507) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksom) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco

opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kasabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatie-

software downloaden op www.lidl-service.com. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar de Lidl servicepagina (www.lidl-service.com). U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 497050_2507 in te voeren.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 0800 0249630
E-mail: grizzly@lidl.nl
IAN 497050_2507

BE **Service België**
Tel.: 0800 12089
E-mail: grizzly@lidl.be
IAN 497050_2507

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Indice

Introduzione	40
Usa conforme.....	40
Materiale in dotazione/ accessori.....	40
Panoramica.....	41
Dati tecnici.....	41
Avvertenze di sicurezza	41
Preparazione	43
Regolazione della coppia.....	43
Montaggio e smontaggio degli accessori.....	43
Coppia massima.....	44
Uso	44
Pulizia, manutenzione e conservazione	45
Pulizia.....	45
Manutenzione.....	45
Conservazione.....	45
Assistenza	45
Garanzia.....	45
Service-Center.....	47
Importatore.....	47

Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questa nuova chiave dinamometrica per biciclette (di seguito denominato prodotto o apparecchio).

Si è scelto un prodotto di alta qualità. Questo prodotto è stato testato e sottoposto ad un controllo finale della qualità durante la produzione. Pertanto il funzionamento del prodotto è garantito.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente prodotto. Contiene im-

portanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per il campo d'impiego previsto. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Serraggio controllato di elementi di collegamento con filettatura destrorsa quali viti e dadi

Non utilizzare mai il prodotto per allentare avvitature.

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

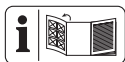
Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Chiave dinamometrica per bici
- 9 × Bussola
 - Esagono cavo: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Vite torx: T20, T25, T30
- Chiave a brugola esagonale con prolunga (5 mm)
- Valigetta
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Valigetta
- 2 9 × Bussola
- 3 Chiave a brugola esagonale con prolunga
- 4 Chiave dinamometrica
- 5 Manopola
- 6 Anello
- 7 Scala di precisione
- 8 Scala approssimativa
- 9 Leva (Senso di rotazione)
- 10 Pulsante di espulsione
- 11 Attacco quadro
- 12 Senso di rotazione

Dati tecnici

Chiave dinamometrica per bici

.....CFDS24-02

Attacco quadro 6,3 mm (1/4")

Intervallo di coppia 2-24 Nm

Imprecisione di misurazione ± 4%

Avvertenze di sicurezza

⚠ AVVERTIMENTO! Il sovraccarico o il danneggiamento della chiave dinamometrica può causare lesioni gravi e/o danni materiali. Leggere e rispettare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

- **La chiave dinamometrica è un mezzo di controllo e va utilizzata solo da persone competenti per stringere avvitature con filettatura destrorsa.** Questa chiave dinamometrica non può essere utilizzata da bambini o da persone che non hanno dimestichezza con le chiavi dinamometriche.
- **Conservare la chiave dinamometrica fuori della portata dei bambini.**
- **Utilizzare solo chiavi dinamometriche in condizioni tecnicamente perfette.** Prima di utilizzare la chiave dinamometrica controllare se presenta danni. Le chiavi dinamometriche danneggiate non devono essere utilizzate.
- **Utilizzare la chiave dinamometrica esclusivamente nell'intervallo di coppia indicato.**
- **Far effettuare manutenzione, regolazione e calibratura della chiave dinamometrica solo da un'officina specializzata.**
- **Azionare la chiave dinamometrica ripetutamente prima di utilizzarla per la prima volta e/o a seguito di inutilizzo prolungato, per garantire una lubrificazione**

- omogenea.** Solo in seguito impostare la coppia desiderata.
- **Verificare la posizione corretta e sicura dell'utensile ogni volta prima di utilizzare la chiave dinamometrica.** Non continuare a utilizzare la chiave dinamometrica e/o l'utensile, se questo non poggia in sicurezza sul raccordo quadro.
 - **Prima di avvitare, verificare che la filettatura sia in perfetto stato.** Il filetto non deve presentare danni né sporco ed essere all'occorrenza leggermente lubrificato. Le viti o i bulloni non possono presentare né danni né tracce di usura. Non cercare mai di stringere una filettatura danneggiata.
 - **Applicare l'utensile con massima precisione sulla filettatura affinché non possa scivolare.**
 - **Verificare la sede salda.**
 - **La chiave dinamometrica è destinata esclusivamente al serraggio di avvitature con filettatura destrorsa.** Non utilizzare mai la chiave dinamometrica per stringere avvitature con filettatura sinistrorsa o per allentare avvitature, né come utensile per battere o sollevare.
 - **Evitare movimenti bruschi all'indietro e non esercitare una pressione eccessiva sulla chiave dinamometrica per stringere un'avvitatura.**
 - **Utilizzare la chiave dinamometrica solo con la mano.** Non esporre mai la chiave dinamometrica a urti o colpi e non utilizzare mai prolunghe o utensili a manico.
 - **Non esercitare ulteriore pressione e smettere subito di caricare la chiave dinamometrica non appena si percepisce il "click".** Il "suono click" diventa più forte all'aumentare della coppia impostata e più debole al diminuire della stessa.
 - **Portare la coppia al livello minimo (2 Nm) dopo aver concluso il lavoro e prima di conservare la chiave dinamometrica.**
 - **Gli effetti meccanici, termici o chimici, le temperature estreme o l'umidità atmosferica possono danneggiare la chiave dinamometrica e/o comprometterne la precisione.** Trattare la chiave dinamometrica con cura e custodirla sempre nella valigetta fornita in luogo asciutto e privo di polvere.
 - **Gli utensili forniti in dotazione sono concepiti per l'uso con una chiave dinamometrica.** Usare solo accessori originali. Non realizzare mai gli utensili in proprio.
 - **Assicurarsi che l'utensile sia adatti esattamente all'avvitatura da stringere.** Non cercare mai di stringere un'avvitatura con un utensile troppo grande o troppo piccolo.
 - **Prima di ogni utilizzo verificare se l'utensile presenti danni oppure usura.** L'utilizzo di utensili danneggiati oppure usurati può causare una diminuzione della precisione della chiave dinamometrica.

metrica, danneggiare l'avvitatura, oppure danneggiare o rompere la chiave dinamometrica, l'avvitatura o l'utensile.

- **Non utilizzare giunti sferici o cardanici, perché possono diminuire la precisione della chiave dinamometrica.**
- **Rispettare il carico massimo consentito dell'utensile e ricordare che può essere inferiore alla coppia massima della chiave dinamometrica.** Il sovraccarico dell'utensile può danneggiare o rompere l'utensile o l'avvitatura.

Preparazione

Regolazione della coppia

⚠ AVVERTIMENTO! Un'avvitatura troppo salda o troppo lasca può causare situazioni pericolose. Rispettare sempre la coppia per l'elemento di collegamento prescritta nella documentazione del produttore.

Avvertenze

- Intervallo di coppia: 2-24 Nm

Procedura

A titolo di esempio viene impostata una coppia di 13,5 Nm.

1. Sbloccare la manopola (5): tirare l'anello (6) all'indietro. Mantenere l'anello (6) in questa posizione.
2. Regolazione approssimativa: Ruotare la manopola (5) finché il segno non si trova sul valore immediatamente inferiore della scala approssimativa (8). La scala di precisione (7) indica 0.

esempio: Il segno si trova su 13 Nm. È impostata una coppia di 13 Nm.

3. Calcolare la differenza tra il valore da impostare e il valore indicato sulla scala approssimativa.
esempio: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Regolazione di precisione: ruotare ulteriormente la manopola (5) finché la scala di precisione (7) non indica la differenza calcolata.
esempio: Ruotare ulteriormente la manopola finché la scala di precisione non indica 0.5.
5. Bloccare la manopola (5): rilasciare l'anello (6).

Montaggio e smontaggio degli accessori

⚠ AVVERTIMENTO! Avvitature strette in modo insufficiente possono causare lesioni gravi e/o danni materiali. Non utilizzare mai accessori inadatti o difettosi. Non realizzare mai gli accessori in proprio.

Avvertenze

- Gli accessori forniti sono destinati specificamente alla chiave dinamometrica e sono adatti all'intero intervallo impostabile.
- Assicurarsi che l'accessorio si adatti esattamente all'accessorio da stringere.
- Se si utilizzano accessori diversi da quelli forniti, assicurarsi che siano adatti al perno quadro e alla coppia impostata.

Montare gli accessori

1. Applicare l'accessorio alla sede quadra (11) fino a percepire una resistenza.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante di espulsione (10).
3. Spingere l'accessorio nella sede quadra (11) fino alla battuta.
4. Rilasciare il pulsante di espulsione (10).
5. Verificare che l'accessorio sia innestato saldamente.

Smontare gli accessori

1. Premere e mantenere premuto il pulsante di espulsione (10).
2. Estrarre l'accessorio dalla sede quadra (11).
3. Rilasciare il pulsante di espulsione (10).

Coppia massima

I valori di coppia massima per gli accessori in dotazione (2) sono riportati nella tabella seguente. Ricordiamo che la coppia massima impostata sulla chiave dinamometrica è maggiore della coppia massima degli accessori in dotazione. Rispettare il valore consentito del caso e non sovraccaricare mai l'accessorio.

⚠ ATTENZIONE! Se si utilizzano accessori diversi da quelli forniti in dotazione, rispettare la coppia massima dell'utensile del caso e impostare la chiave dinamometrica non oltre il valore della coppia massima dell'accessorio selezionato.

Bussola	Coppia massima [Nm]
H3	7,7
H4	19

Bussola	Coppia massima [Nm]
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Uso

NOTA! Pericolo di danneggiamento!
La chiave dinamometrica è destinata esclusivamente al serraggio di avvitature con filettatura destrorsa. Non utilizzare mai la chiave dinamometrica per stringere avvitature con filettatura sinistrorsa o per allentare avvitature. La chiave dinamometrica può svolgere il suo compito di mezzo di controllo solo se si rispettano le seguenti indicazioni durante l'uso:

1. Controllare se la chiave dinamometrica, tutti gli accessori e l'avvitatura da stringere sono sporchi o danneggiati. Riparare eventuali danni e/o pulire eventualmente l'avvitatura.
2. Controllare se la bussola è salda e accoppiata geometricamente all'avvitatura.
3. Spostare la leva (9) verso destra per le avvitature con filettatura destrorsa.
4. Applicare la bussola in modo saldo e sicuro all'avvitatura.
5. Serraggio dell'avvitatura: Girare uniformemente la chiave dinamometrica con la mano e senza pressione eccessiva nel senso di

rotazione indicato (12; senso orario). Evitare movimenti bruschi. Non prolungare mai il gambo.

6. Al raggiungimento della coppia imposta si sente e si percepisce un "clic". Non esercitare ulteriore pressione e smettere subito di caricare la chiave dinamometrica non appena si percepisce il "clic". Si tenga presente che il "clic" può essere molto dolce e basso, specialmente quando sono impostate coppie ridotte.
7. Allentare la chiave dinamometrica. Impostare la coppia più piccola.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento! Una pulizia inadeguata può danneggiare il prodotto. Non pulire l'apparecchio sotto l'acqua corrente o nell'acqua. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Avvertenze

- Mantenere la chiave dinamometrica sempre libera da sporcizia, olio e altre impurità.
Pulire l'alloggiamento con un panno morbido.

Manutenzione

Assicurarsi che la chiave dinamometrica venga controllata o tarata se-

condo EN ISO 6789-1 dopo 5.000 azionamenti o dopo massimo 12 mesi. Se la chiave dinamometrica non viene controllata o tarata adeguatamente, è possibile che non funzioni più correttamente e che non sia più precisa.

Conservazione

Avvertenze

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,
Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione ripartito o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo

scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente

impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 497050_2507) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure per **e-mail** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che ver-

rà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su www.lidl-service.com è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali, video sul prodotto e software di installazione.

Scansionando questo codice QR si apre direttamente la pagina di assistenza Lidl (www.lidl-service.com). Inserendo il codice articolo (IAN) 497050_2507 si aprono le istruzioni per l'uso.

Service-Center



Assistenza Italia

Tel.: 800 781188
E-mail: grizzly@lidl.it
IAN 497050_2507



Assistenza Malta

Tel.: 800 62230
E-mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 497050_2507



Assistenza Svizzera

Tel.: 0800 56 44 33
E-mail: grizzly@lidl.ch
IAN 497050_2507

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Índice de contenido

Introducción.....	48
Uso previsto.....	48
Volumen de suministro/ accesorios.....	48
Vista general.....	49
Datos técnicos.....	49
Indicaciones de seguridad.....	49
Preparación.....	51
Ajuste del par de giro.....	51
Montar y desmontar accesorios.....	51
Par de apriete máximo.....	52
Utilización.....	52
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....	53
Limpieza.....	53
Mantenimiento.....	53
Almacenamiento.....	53
Servicio.....	53
Garantía.....	53
Service-Center.....	55
Importador.....	55

Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva llave dinamométrica para bicicleta (en lo sucesivo, producto o dispositivo).

Ha adquirido un producto de alta calidad. Durante la producción de este producto se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su producto queda garantizada.



Este manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el producto como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve las instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este producto a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Apriete controlado de los elementos de fijación con rosca derecha, como tornillos y tuercas

No utilice nunca el producto para aflojar uniones atornilladas.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

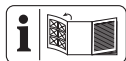
Volumen de suministro/accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Llave dinamométrica para bicicleta
- 9 x Llave de vaso
 - Hexágono interior Allen: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Hexágono interior hexalobular: T20, T25, T30
- Vaso de hexágono interior con extensión (5 mm)
- Maletín
- Traducción del manual original

Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Maletín
- 2 9 x Llave de vaso
- 3 Vaso de hexágono interior con extensión
- 4 Llave dinamométrica
- 5 Empuñadura giratoria
- 6 Anillo
- 7 Escala de precisión
- 8 Escala de aproximación
- 9 Palanca (Sentido de rotación)
- 10 Botón de expulsión
- 11 Alojamiento cuadrado
- 12 Sentido de rotación

Datos técnicos

Llave dinamométrica para bicicleta
CFDS24-02
 Alojamiento cuadrado .. 6,3 mm (1/4")
 Rango de par de apriete 2-24 Nm
 Imprecisión de medición ± 4%

Indicaciones de seguridad

⚠ ¡ADVERTENCIA! Sobrecargar o dañar la llave dinamométrica puede causar lesiones graves y/o daños materiales. Lea y observe todas las advertencias de seguridad e indicaciones.

- **La llave dinamométrica es un dispositivo de comprobación y solo puede ser utilizada para apretar uniones atornilladas con rosca derecha por personas competentes.** La llave dinamométrica no debe ser utilizada por niños ni por personas que no estén familiarizadas con ella.
- **Almacene la llave dinamométrica fuera del alcance de los niños.**
- **Utilice únicamente llaves dinamométricas que se encuentren en perfecto estado técnico.** Antes de cada uso, compruebe que la llave dinamométrica no esté dañada. No deben utilizarse llaves dinamométricas dañadas.
- **Utilice la llave dinamométrica solo en el rango de par de apriete especificado.**
- **La llave dinamométrica sólo puede ser reparada, ajustada o calibrada por una empresa especializada.**
- **Accione la llave dinamométrica varias veces antes de utilizarla por primera vez y/o después de no haberla utilizado durante mucho tiempo para asegurar un engrase homogéneo.** A continuación, ya puede ajustar el par deseado.

- **Compruebe el ajuste correcto y seguro de la herramienta insertable antes de cada uso de la llave dinamométrica.** No siga utilizando la llave dinamométrica y/o la herramienta insertable si ésta no está bien asentada en el cuadradillo de acoplamiento.
- **Compruebe que la unión atornillada está en perfecto estado antes de apretarla.** La rosca no debe presentar daños ni suciedad y, en caso necesario, debe lubricarse ligeramente. Los tornillos o pernos no deben presentar signos de deterioro o desgaste. No intente nunca apretar una unión atornillada dañada.
- **Coloque la herramienta insertable de forma precisa en la unión atornillada para que no pueda deslizarse.**
- **Procure tener una posición segura.**
- **La llave dinamométrica está destinada exclusivamente a apretar uniones atornilladas con rosca a derechas.** No utilice nunca la llave dinamométrica para apretar uniones atornilladas con rosca a izquierdas ni para aflojar uniones atornilladas ni tampoco como martillo o palanca.
- **Evite movimientos bruscos y no ejerza una presión excesiva sobre la llave dinamométrica para apretar una unión atornillada.**
- **Utilice la llave dinamométrica solo con la mano.** No someta nunca la llave dinamométrica a golpes o impactos y no utilice nunca prolongaciones o una herramienta deslizante.
- **Suelte inmediatamente la llave dinamométrica y no aplique más presión en cuanto oiga el «clic».** El «clic» se oye más fuerte con pares de apriete más altos y más tenue con pares de apriete más bajos.
- **Ajuste el par de apriete al nivel más bajo (2 Nm) después de terminar su trabajo y antes de guardar la llave dinamométrica.**
- **Los efectos mecánicos, térmicos o químicos, las temperaturas extremas o la humedad pueden dañar la llave dinamométrica y/o afectar a la precisión de disparo.** Manipule la llave dinamométrica con cuidado y guárdela siempre en el maletín suministrado, en un lugar seco y sin polvo.
- **Las herramientas insertables incluidas en el volumen de suministro están diseñadas para su uso con una llave dinamométrica.** Utilice sólo piezas adecuadas. Nunca fabrique usted mismo herramientas de recambio.
- **Asegúrese de que la herramienta insertada encaja exactamente en la unión atornillada que se va a apretar.** No intente nunca apretar una unión atornillada con una herramienta insertable demasiado grande o demasiado pequeña.
- **Compruebe si las herramientas insertables están dañadas o desgastadas antes de cada uso.** El uso de herramientas in-

sertables dañadas o desgastadas puede mermar la precisión de disparo de la llave dinamométrica, dañar la unión atornillada o provocar daños o roturas en la llave dinamométrica, la unión atornillada o la herramienta insertable.

- **No utilice nunca rótulas ni juntas universales tipo Cardan, ya que pueden afectar a la precisión de disparo de la llave dinamométrica.**
- **Tenga en cuenta la carga máxima admisible de la herramienta insertable y recuerde que puede ser inferior al par de apriete máximo de la llave dinamométrica.** La sobrecarga de la herramienta insertable puede provocar daños o la rotura de la misma o de la unión atornillada.

Preparación

Ajuste del par de giro

⚠ ¡ADVERTENCIA! Una unión atornillada demasiado apretada o demasiado floja puede provocar situaciones peligrosas. Respete siempre el par de apriete especificado en la documentación del fabricante del elemento de fijación.

Indicaciones

- Rango de par de apriete: 2-24 Nm

Procedimiento

Como ejemplo, se establece un par de 13,5 Nm.

1. Desbloquee la empuñadura giratoria (5): Tire del aro (6) hacia atrás. Mantenga el aro (6) en esta posición.

2. Ajuste de aproximación: Gire la empuñadura giratoria (5) hasta que la marca se encuentre en el valor inmediatamente inferior de la escala de aproximación (8). La escala de precisión (7) muestra 0. ejemplar: La marca se encuentra en 13 Nm. Se ha ajustado un par de 13 Nm.
3. Calcula la diferencia entre el valor que se va a ajustar y el valor de la escala de aproximación. ejemplar: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Ajuste de precisión: Continúe girando la empuñadura giratoria (5) hasta que la escala de precisión (7) muestre la diferencia calculada. ejemplar: Continúe girando la empuñadura giratoria hasta que la escala de precisión muestre 0,5.
5. Bloquee la empuñadura giratoria (5): suelte el aro (6).

Montar y desmontar accesorios

⚠ ¡ADVERTENCIA! Las uniones atornilladas no apretadas lo suficiente pueden provocar lesiones graves y/o daños materiales. Nunca utilice accesorios inadecuados o defectuosos. Nunca fabrique usted mismo los accesorios.

Indicaciones

- Los accesorios suministrados están adaptados a la llave dinamométrica y son adecuados para todo el rango ajustable.
- Asegúrese de que el accesorio encaja exactamente en la unión atornillada que se va a apretar.

- Si utiliza accesorios distintos de los suministrados, asegúrese de que son adecuados para la espiga cuadrada y el par de apriete establecido.

Montar los accesorios


1. Inserte el accesorio en el alojamiento de cuadradillo (11) hasta que note resistencia.
2. Presione y mantenga presionado el botón de expulsión (10).
3. Empuje el accesorio hasta el tope en el alojamiento de cuadradillo (11).
4. Suelte el botón de expulsión (10).
5. Compruebe el firme asiento del accesorio.

Desmontar los accesorios

1. Presione y mantenga presionado el botón de expulsión (10).
2. Retire el accesorio del alojamiento de cuadradillo (11).
3. Suelte el botón de expulsión (10).

Par de apriete máximo

Los valores máximos de par de apriete para las fijaciones suministradas (2) se indican en la siguiente tabla. Tenga en cuenta que el par de apriete máximo de la llave dinamométrica supera el par de apriete máximo de algunos de los accesorios suministrados. Respete el valor admisible en cada caso y no sobrecargue nunca el accesorio.

 **¡PRECAUCIÓN!** Cuando utilice accesorios distintos de los suministrados, preste atención al par de apriete máximo de cada herramienta y ajuste el par de apriete de la llave dinamométrica a un valor no superior

al par de apriete máximo del accesorio seleccionado.

Llave de vaso	Par de apriete máximo [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Utilización

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! La llave dinamométrica está destinada exclusivamente a apretar uniones atornilladas con rosca derecha. No utilice nunca la llave dinamométrica para apretar uniones atornilladas con rosca izquierda ni para aflojar uniones atornilladas.

La llave dinamométrica solo puede cumplir su función como dispositivo de comprobación si se observan las siguientes instrucciones al utilizarla:

1. Compruebe que la llave dinamométrica, todos los accesorios y la unión atornillada que se vaya a apretar no estén dañados o sucios. Repare cualquier daño y/o limpie la unión atornillada si es necesario.
2. Compruebe que el manguito esté bien ajustado y que se adapte a la unión atornillada.
3. la palanca (9) hacia la derecha para uniones atornilladas con rosca derecha.

4. Fije la llave de vaso de forma segura en la unión atornillada.
5. Apretar una unión atornillada: Gire la llave dinamométrica con la mano de forma uniforme y sin ejercer una presión excesiva en el sentido de giro indicado (12; en el sentido de las agujas del reloj). Evite los movimientos bruscos. Nunca alargue el vástago.
6. Una vez alcanzado el par ajustado, oírás y notará un «clic». No aplique más presión y suelte inmediatamente la llave dinamométrica en cuanto note el «clic». Tenga en cuenta que el «clic» puede ser muy suave y silencioso, especialmente en los ajustes de par más bajos.
7. Afloje la llave dinamométrica. Ajuste el par de apriete mínimo.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de reemplazo originales.

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el producto. No limpie el aparato bajo el grifo o en agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.

Indicaciones

- Mantenga siempre la llave dinamométrica limpia, sin aceite ni otras impurezas. Limpie la carcasa con un paño suave.

Mantenimiento

Asegúrese de que su llave dinamométrica se comprueba o calibra de acuerdo con la norma EN ISO 6789-1 después de 5.000 operaciones o después de un máximo de 12 meses. Si la llave dinamométrica no se revisa o calibra adecuadamente, es posible que deje de funcionar correctamente y que no sea precisa.

Almacenamiento

Indicaciones

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se ne-

cesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo. Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no

cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 497050_2507) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O **por correo electrónico**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En www.lidl-service.com puede descargar este y otros manuales, vídeos de producto y software de instalación. Con este código QR accederá directamente a la página de servicio de Lidl (www.lidl-service.com). Introduciendo el número de artículo (IAN) 497050_2507, podrá abrir el manual de instrucciones.

Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 900 984 989
E-mail: grizzly@lidl.es
IAN 497050_2507

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Índice

Introdução.....	56
Utilização correta.....	56
Material fornecido/ acessórios.....	57
Vista geral.....	57
Dados técnicos.....	57
Indicações de segurança.....	57
Preparação.....	59
Ajuste do binário.....	59
Montar e desmontar os acessórios.....	59
Binário máx.....	60
Utilização.....	60
Limpeza, manutenção e armazenamento.....	61
Limpeza.....	61
Manutenção.....	61
Armazenamento.....	61
Assistência.....	61
Garantia.....	61
Service-Center.....	63
Importador.....	63

Introdução

Parabéns pela aquisição da sua nova chave dinâmométrica para bicicleta (seguidamente designado de produto ou aparelho).

Acabou de adquirir um produto de elevada qualidade. A qualidade deste produto foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcionalidade do seu produto está assim assegurada.



Este manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do produto a terceiros.

Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Aperto controlado de elementos de ligação com rosca direita, como parafusos e porcas

Nunca utilize o produto para desapertar uniões roscadas.

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

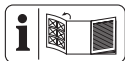
Material fornecido/acessórios

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Chave dinamométrica para bicicleta
- 9 x Soquete de porca
 - Parafuso sextavado interior: 3, 4, 5, 6, 8, 10 mm
 - Perfil hexalobular interior: T20, T25, T30
- Chave sextavada com extensão (5 mm)
- Mala de transporte
- Tradução do manual original

Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobrável dianteiro.

- 1 Mala de transporte
- 2 9 x Soquete de porca
- 3 Chave sextavada com extensão
- 4 Chave dinamométrica
- 5 Pega rotativa
- 6 Anel
- 7 Escala precisa
- 8 Escala aproximada
- 9 Alavanca (Sentido de direção)
- 10 Botão de ejeção
- 11 Alojamento quadrado
- 12 Sentido de direção

Dados técnicos

Chave dinamométrica para bicicleta CFDS24-02

Alojamento quadrado ...6,3 mm (1/4")

Intervalo de binários 2-24 Nm

Incerteza de medição ± 4%

Indicações de segurança

⚠ ATENÇÃO! Sobrecarregar ou danificar a chave dinamométrica pode dar origem a ferimentos graves e/ou danos materiais. Leia e respeite todas as indicações de segurança e instruções.

- **A chave dinamométrica é um equipamento de teste e apenas pode ser utilizada para apertar uniões roscadas com rosca direita por pessoas competentes.** A chave dinamométrica não pode ser usada por crianças ou por pessoas que não estejam familiarizadas com a mesma.
- **Guarde a chave dinamométrica fora do alcance de crianças.**
- **Utilize apenas chaves dinamométricas que estejam em perfeitas condições técnicas.** Antes de cada utilização, verifique a chave dinamométrica quanto a danos. Chaves dinamométricas danificadas não podem ser utilizadas.
- **Utilize a chave dinamométrica apenas no intervalo de binários indicado.**
- **A manutenção, ajuste ou calibração da chave dinamométrica só podem ser efetuadas por uma empresa especializada.**
- **Antes da primeira utilização e/ou após inutilização prolongada, acione a chave dinamométrica várias vezes para que seja garantida uma lubrificação uniforme.** O binário pretendi-

do só deverá ser definido depois deste passo.

- **Verifique o assentamento correto e seguro da ferramenta de inserção antes de cada utilização da chave dinamométrica.** Não continue a utilizar a chave dinamométrica e/ou a ferramenta de inserção, caso a ferramenta de inserção não assente em segurança sobre o quadrado de encaixe.
- **Antes de apertar, verifique as perfeitas condições da união roscada.** A rosca deve estar livre de danos e sujidade e, se necessário, ligeiramente lubrificada. Os parafusos ou cavilhas não podem apresentar danos ou sinais de desgaste. Nunca tente apertar uma união roscada danificada.
- **Posicione a ferramenta de inserção adequadamente na união roscada, de modo que não possa deslizar.**
- **Assegure um posicionamento seguro.**
- **A chave dinamométrica destina-se exclusivamente a apertar uniões roscadas com rosca direita.** Nunca utilize a chave dinamométrica para apertar uniões roscadas com rosca esquerda, para desapertar uniões roscadas ou como ferramenta de impacto ou de alavanca.
- **Evite movimentos bruscos e não exerça força excessiva sobre a chave dinamométrica para apertar uma união roscada.**
- **Opere a chave dinamométrica apenas com a mão.** Nunca submeta a chave dinamométrica a impactos ou batidas e nunca utilize uma extensão ou uma ferramenta de fixação.
- **Assim que ouvir o clique, alivie imediatamente a chave dinamométrica e não exerça mais pressão.** Este clique será mais ruidoso com configurações de binário mais elevadas e mais silencioso com configurações de binário mais reduzidas.
- **Depois de ter terminado o seu trabalho e antes de armazenar a chave dinamométrica, ajuste o binário para o nível mínimo (2 Nm).**
- **Efeitos mecânicos, térmicos ou químicos, temperaturas extremas ou humidade podem danificar a chave dinamométrica e/ou influenciar a precisão de acionamento.** Manuseie a chave dinamométrica com cuidado e guarde-a sempre na mala fornecida, num local seco e sem pó.
- **As ferramentas de inserção fornecidas com a chave foram concebidas para a utilização com uma chave dinamométrica.** Utilize apenas acessórios adequados. Nunca fabrique ferramentas de inserção por si mesmo.
- **Certifique-se de que a ferramenta de inserção utilizada encaixa bem na união roscada a apertar.** Nunca tente apertar uma união roscada com uma fer-

ramenta de inserção demasiado grande ou demasiado pequena.

- **Antes de cada utilização, verifique as ferramentas de inserção quanto a danos ou desgaste.** A utilização de ferramentas de inserção danificadas ou desgastadas pode afetar a precisão de acionamento da chave dinamo-métrica, conduzir a danos na união roscada; ou conduzir a danos ou à quebra da chave dinamo-métrica, da união roscada ou da ferramenta de inserção.
- **Nunca utilize juntas esféricas ou universais, visto que estas podem afetar a precisão de acionamento da chave dinamo-métrica.**
- **Respeite a carga máxima permitida da ferramenta de inserção e tenha em consideração que esta pode ser inferior ao binário máximo de acionamento da chave dinamo-métrica.** A sobrecarga da ferramenta de inserção pode conduzir a danos ou à quebra da ferramenta de inserção ou da união roscada.

Preparação

Ajuste do binário

⚠ ATENÇÃO! Uma união roscada demasiado apertada ou demasiado solta pode conduzir a situações perigosas. Respeite sempre o binário especificado nos documentos do fabricante para o elemento de ligação.

Indicações

- Intervalo de binários: 2-24 Nm

Procedimento

Como exemplo, é ajustado um binário de 13,5 Nm.

1. Desbloqueie a pega rotativa (5): puxe o anel (6) para trás. Mantenha o anel (6) nesta posição.
2. Configuração aproximada: Rode a pega rotativa (5) até que a marcação esteja no valor inferior seguinte da escala aproximada (8). A escala precisa (7) indica 0. exemplo: A marcação encontra-se em 13 Nm. Está ajustado um binário de 13 Nm.
3. Calcule a diferença entre o valor a definir e o valor na escala aproximada. exemplo: $13.5 \text{ Nm} - 13 \text{ Nm} = 0.5 \text{ Nm}$
4. Configuração precisa: Continue a rodar a pega rotativa (5) até que a escala precisa (7) indique a diferença calculada. exemplo: Continue a rodar a pega rotativa até que a escala precisa indique 0,5.
5. Bloqueie a pega rotativa (5): solte o anel (6).

Montar e desmontar os acessórios

⚠ ATENÇÃO! O aperto insuficiente das uniões roscadas pode dar origem a ferimentos graves e/ou danos materiais. Nunca utilize acessórios inadequados ou danificados. Nunca faça os acessórios por si mesmo.

Indicações

- Os acessórios fornecidos são compatíveis com a chave dinamo-métrica e são adequados para todo o intervalo ajustável.

- Certifique-se de que o acessório encaixa bem na união roscada a apertar.
- Se utilizar outros acessórios para além dos fornecidos, tenha em atenção se são adequados para os entalhes quadrados e para o binário ajustado.

Montar os acessórios

1. Encaixe o acessório no alojamento quadrado (11) até sentir resistência.
2. Prima e mantenha o botão de ejeção (10) premido.
3. Insira o acessório no alojamento quadrado até ao batente (11).
4. Solte o botão de ejeção (10).
5. Verifique o acessório quanto à sua posição fixa.

Desmontar os acessórios

1. Prima e mantenha o botão de ejeção (10) premido.
2. Puxe o acessório do alojamento quadrado (11).
3. Solte o botão de ejeção (10).

Binário máx.

Os valores máximos de binário para os acessórios fornecidos (2) estão incluídos na tabela apresentada abaixo. Tenha em atenção que a configuração de binário máxima da chave dinamométrica excede o binário máximo de alguns acessórios fornecidos. Respeite o respetivo valor permitido e nunca sobrecarregue o acessório.

⚠ CUIDADO! Em caso de utilização de outros acessórios para além dos fornecidos, respeite o binário máximo da respetiva ferramenta e

ajuste a chave dinamométrica no máximo até ao valor de binário máximo do acessório selecionado.

Soquete de porca	Binário máx. [Nm]
H3	7,7
H4	19
H5	35
H6	60
H8	62
H10	62
T20	12,66
T25	18,99
T30	37,4

Utilização

AVISO! Perigo de danos! A chave dinamométrica é apenas para apertar uniões roscadas com rosca direita. Nunca utilize a chave dinamométrica para apertar uniões roscadas com rosca esquerda ou para desapertar uniões roscadas.

A chave dinamométrica apenas pode cumprir a sua função de equipamento de teste se forem respeitadas as seguintes instruções de utilização:

1. Verifique a chave dinamométrica, todos os acessórios e a união roscada a apertar quanto a danos ou sujidade. Elimine quaisquer danos e/ou limpe a união roscada, se necessário.
2. Verifique se o soquete de porca está bem fixa e se está bem ajustada à união roscada.
3. Coloque a alavanca (9) à direita para uniões roscadas com rosca direita.

4. Prenda o soquete de porta e fixe na união roscada.
5. Apertar a união roscada: Rode a chave dinamométrica à mão, uniformemente e sem pressão excessiva, no sentido de rotação indicado (12; sentido dos ponteiros do relógio). Evite movimentos bruscos. Nunca prolongue o eixo.
6. Depois de atingir o binário ajustado, ouvirá e sentirá um "clique". Não aplique mais pressão e alivie imediatamente a chave dinamométrica assim que sentir o "clique". Tenha em atenção que o "clique" pode ser muito suave e silencioso, especialmente com configurações de binário mais baixas.
7. Relaxe a chave dinamométrica. Defina o binário mais pequeno.

Limpeza, manutenção e armazenamento

Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência.

Utilize apenas peças de substituição originais.

Limpeza

AVISO! Perigo de danos! A limpeza inadequada pode danificar o produto. Não limpe o aparelho sob água corrente ou em água. Não utilize quaisquer produtos de limpeza ou solventes abrasivos.

Indicações

- Mantenha a chave dinamométrica sempre sem sujidade, óleo e outras sujidades.
Limpe o corpo com um pano macio.

Manutenção

Certifique-se de que a sua chave dinamométrica é verificada ou calibrada de acordo com a norma EN ISO 6789-1 após 5.000 atividades ou após um máximo de 12 meses. Se a chave dinamométrica não for verificada ou calibrada adequadamente, a chave dinamométrica pode deixar de funcionar corretamente e pode não ser precisa.

Armazenamento

Indicações

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- fora do alcance de crianças

Assistência

Garantia

Cara cliente, caro cliente, Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição.

Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de três anos após a data de compra, o produto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram. Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre

peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo.

O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 497050_2507) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto o manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros de-

feitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou por **E-mail**.

- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em www.lidl-service.com pode consultar e descarregar muitos outros

manuals de instruções, vídeos de produtos e softwares de instalação. Com o código QR acede diretamente à página de assistência técnica do Lidl (www.lidl-service.com). Através da introdução da referência (IAN) 497050_2507 pode abrir o manual de instruções.

Service-Center



Assistência Portugal

Tel.: 800 849 000

E-mail: grizzly@lidl.pt

IAN 497050_2507

Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ALEMANHA

www.grizzlytools.de



 **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Imported for GB market by:
Lidl Great Britain Ltd, Lidl House,
14 Kingston Road, Surbiton, KT5 9NU

Stand der Informationen • Last Information • Ver-
sion des informations • Versione delle informazioni
• Estado de las informaciones • Stand van de in-
formatie • Estado das informações: 12/2025
Ident.-No.: 81000033122025-1



IAN 497050_2507

1 